

3000/4 eco Art. 1753

**D Betriebsanleitung**  
Hauswasserwerk

**GB Operating Instructions**  
Pressure Tank Unit

**F Mode d'emploi**  
Groupe de surpression

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Hydrofoorpomp

**S Bruksanvisning**  
Hydroforpump

**DK Brugsanvisning**  
Husvandværk

**FI Käyttöohje**  
Painevesiyksikkö

**N Bruksanvisning**  
Trykktank

**I Istruzioni per l'uso**  
Autoclave

**E Instrucciones de empleo**  
Estación de Bombeo con Calderín

**P Manual de instruções**  
Bomba doméstica

**PL Instrukcja obsługi**  
Zestaw hydroforowy

**H Használati utasítás**  
Házi vízellátó

**CZ Návod k obsluze**  
Domáci vodárna

**SK Návod na obsluhu**  
Domáca vodáreň

**GR Οδηγίες χρήσης**  
Πιεστικό με βαρέλι

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Станция бытового водоснабжения автоматическая

**SLO Navodilo za uporabo**  
Hišna vodna črpalka

**HR Upute za uporabu**  
Kućni hidroforska pumpa

**SRB Uputstvo za rad**  
BIH Kućna hidroforska pumpa

**UA Інструкція з експлуатації**  
Домова водопровідна станція

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Hidrofor cu rezervor

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Konut Suyu Tertibatı

**BG Инструкция за експлоатация**  
Хидрофорна уредба с разширителен съд

**AL Manual përdorimi**  
Impiant uji për shtëpi

**EST Kasutusjuhend**  
Hüdrofooriga veeautomaat

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Siurblys su slėgio rezervuaru

**LV Lietošanas instrukcija**  
Spiedtvertnes ierīce

# GARDENA Autoclave 3000/4 eco



**Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso.** Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e osservare le indicazioni in esse contenute. Sulla base delle presenti istruzioni per l'uso dell'autoclave, apprendere come utilizzarla correttamente e prendere confidenza con le norme di sicurezza.



Per motivi di sicurezza, il prodotto non deve essere utilizzato da bambini e adolescenti che non hanno ancora compiuto il 16<sup>mo</sup> anno d'età nonché da persone che non hanno preso visione delle presenti istruzioni d'uso. Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile. Gli adulti devono controllare i bambini affinché non giochino con il prodotto.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

## Indice:

1. Modalità d'impiego . . . . .	74
2. Norme di sicurezza . . . . .	75
3. Installazione . . . . .	76
4. Messa in uso. . . . .	77
5. Interventi di fine stagione . . . . .	78
6. Manutenzione . . . . .	78
7. Anomalie di funzionamento . . . . .	79
8. Accessori disponibili . . . . .	81
9. Dati tecnici . . . . .	82
10. Assistenza/Garanzia. . . . .	82

## 1. Modalità d'impiego

### Utilizzo corretto:

L'autoclave GARDENA è destinata all'uso domestico e in giardini privati e non è concepita per il funzionamento di irrigatori e sistemi di irrigazione in parchi pubblici.

### Liquidi pompabili:

L'autoclave GARDENA può essere impiegata per convogliare acqua piovana, acqua di condotta e acqua di piscina contenente cloro.

### Nota bene:



**L'autoclave GARDENA non è idonea per il funzionamento continuo (ad es. impiego industriale, funzionamento a ricircolo continuo). Non deve essere adoperata per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata e generi alimentari. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C.**

## 2. Norme di sicurezza

### Sicurezza elettrica



**PERICOLO! Scossa elettrica!**

**Rischio di folgorazione!**

→ **Prima del riempimento, dopo la messa fuori servizio, per rimediare anomalie e prima della manutenzione, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.**

Attenzione: l'utilizzo della pompa è consentito solo, quando questa dispone di un interruttore di sicurezza (interruttore differenziale) (DIN VDE 0100-702) e va collocata in posizione stabile e sicura, in luogo asciutto.

Per maggiore protezione si consiglia di utilizzare un salvavita.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

La linea di alimentazione e le eventuali prolunghe devono presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati HO7 RNF conformemente al disposto del DIN VDE 0620.

Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli taglienti.

Non reggere mai la pompa tenendola per il cavo. Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

### In Austria

In Austria l'allacciamento elettrico deve essere a norma ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 conformemente a § 2022.1. Inoltre, le pompe in funzione nelle vicinanze di piscine o laghetti devono essere azionate esclusivamente mediante un trasformatore di separazione.

→ Rivolgersi al proprio elettricista.

### In Svizzera

In Svizzera gli attrezzi trasportabili per l'utilizzo all'aperto devono essere collegati a un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.

### Avvertenze generali



**Pericolo di lesioni da acqua bollente!**

Con il pressostato difettoso o in caso di una mancante alimentazione d'acqua nel lato d'aspirazione, l'acqua che si trova ancora nella pompa può causare eventuali lesioni in caso di una fuoriuscita d'acqua bollente.

**La pompa è dotata di una protezione termica, che disinserisce la pompa in caso di elevate temperature dell'acqua (ca. 65 °C).**

→ **Dopo un disinserimento a causa di una elevata temperatura della pompa, occorre sconnetterla dalla rete attraverso la protezione domestica, lasciar raffreddare l'acqua (ca. 10 – 15 Min.) ed accertarsi che sia garantita un'alimentazione d'acqua nel lato di aspirazione prima del reinserimento.**

→ Prima di ogni impiego, controllare sempre che la pompa sia in buone condizioni (e in particolare verificare cavo e spina).

Non utilizzare mai una pompa danneggiata.

→ In caso, farla revisionare esclusivamente da un Centro Assistenza GARDENA.

Non usare la pompa in ambiente umido o bagnato. Non esporla mai alla pioggia.

Per evitare il rischio di un funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia sempre ben immerso nel liquido da pompare.

Non fare funzionare la pompa a secco o con il rubinetto del lato di aspirazione chiuso.

→ Prima di ogni impiego, riempire completamente la pompa con il liquido da aspirare (ca. 2 – 3 litri e comunque fino all'orlo del bocchettone).

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

In caso di utilizzo della pompa per l'alimentazione idrica domestica rispettare le normative locali delle autorità responsabili della gestione delle risorse idriche. Occorre inoltre rispettare quanto stabilito dalla norma DIN 1988.

→ Se necessario rivolgersi alle autorità sanitarie.

## 3. Installazione

### Installazione dell'autoclave:

Collocare l'autoclave su una superficie di appoggio stabile e asciutta.  
→ Installare l'autoclave ad una distanza sicura dal mezzo convogliato.

La pompa deve essere posata in un luogo al riparo dall'umidità e in modo che le aperture di aerazione siano esposte a sufficiente ricambio d'aria. La distanza dalle pareti deve essere di almeno 5 cm. Attraverso le aperture di aerazione non deve essere aspirata sporcizia (ad esempio sabbia o terra).

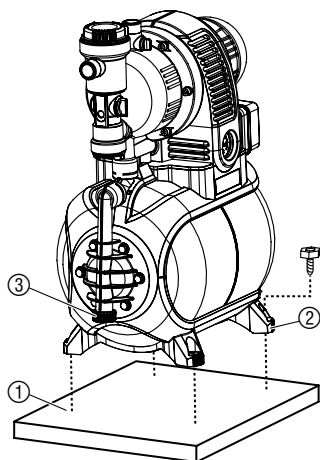
### Fissaggio dell'autoclave:

→ L'autoclave può essere avvitato con tutti i 4 piedi ② sopra una base fissa ①.

Alternativamente come accessori dal servizio di Assistenza GARDENA sono disponibili dei piedi ammortizzanti (art. 1753 00.901.00), per garantire il funzionamento con poche vibrazioni e silenzioso.

Installare l'autoclave in modo da poter avvicinare un recipiente di raccolta per lo svuotamento della pompa o dell'impianto sotto la vite di scarico ③.

Collocare la pompa in posizione rialzata rispetto al liquido da aspirare. Qualora ciò non fosse possibile, si raccomanda di installare fra la pompa e il tubo flessibile di aspirazione, ad esempio per la pulizia del filtro integrato, una rispettiva valvola resistente a depressione.



Per l'installazione fissa della pompa in interni, ad esempio, per l'alimentazione dell'acqua domestica, per ridurre l'emissione sonora ed evitare dei danneggiamenti della pompa a causa di sbalzi di pressione, l'autoclave non deve essere collegato fissamente alla rete di tubazione con dei tubi rigidi, bensì attraverso linee flessibili.

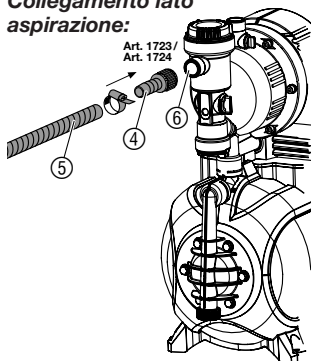
Per l'installazione fissa, si raccomanda di utilizzare sia per il lato di aspirazione che per il lato di mandata delle valvole adatte. La possibilità di chiudere la linea a monte e/o a valle della pompa si rivela infatti fondamentale per tutti gli interventi di manutenzione e pulizia o per i periodi in cui la pompa non viene usata.

**I raccordi per i tubi del lato di aspirazione e mandata possono essere serrati solo a mano.**

Utilizzare un tubo di aspirazione resistente al vuoto, ad es.:

- GARDENA Set aspirazione art. 1411/1418/1412 o
- GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente art. 1729.

### Collegamento lato aspirazione:



Sul lato aspirazione non utilizzare raccordi ad innesto rapido!

→ Collegare il tubo flessibile di aspirazione ⑤ con il raccordo nel lato di mandata ⑥ della pompa.

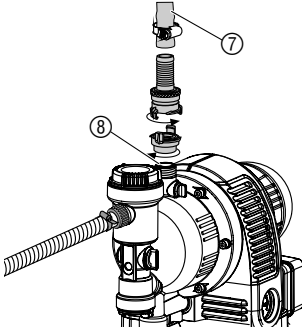
Avvitare di tubi flessibili di aspirazione ⑤ senza il raccordo filettato attraverso un raccordo (ad esempio art. 1723/1724) ④ con il raccordo del lato di aspirazione e stringerlo in modo ermetico all'aria.

Per accorciare il tempo di ri-aspirazione, consigliamo l'utilizzo di un tubo flessibile di aspirazione con stop antiriflusso, che sia in grado di impedire uno svuotamento automatico del tubo flessibile di aspirazione dopo la messa fuori servizio dell'autoclave.

In altezze di aspirazione oltre 4 m, fissare il tubo flessibile di aspirazione ⑤ utilizzando degli elementi supplementari (ad esempio un piolo), per alleviare la pompa dal peso del tubo flessibile di aspirazione.

Qualora il mezzo convogliato dovesse contenere delle impurità molto fini, si consiglia di installare oltre al filtro integrato un **filtro preliminare della pompa GARDENA art. 1730/1731**.

**Connettere il tubo flessibile al lato di mandata:**



**Avvertenza:**

Utilizzare tubi GARDENA resistenti alla pressione, con diametro di 19 mm (3/4"), assieme al raccordo rapido con attacco filettato femmina GARDENA da 33,3 mm (G1), **art. 7109** e al raccordo rapido per tubi di aspirazione e tubi ad alta pressione GARDENA, **art. 7120** per tubi da 19 mm (3/4"), nonché alle fascette stringi-tubo GARDENA, **art. 7192**.

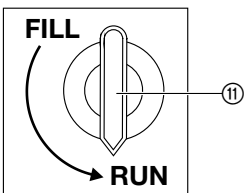
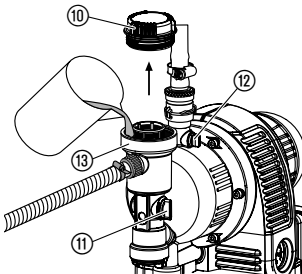
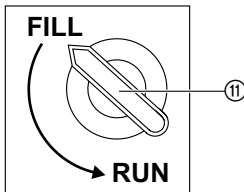
**Non utilizzare mai tubi di aspirazione.**

→ Collegare il tubo di pressione ⑦ con il raccordo sul lato mandata ⑧.

→ Suggerimento: per la tubazione fissa è necessario prevedere un'installazione in salita, affinché l'acqua nel lato di mandata possa rifluire indietro nella pompa.

## 4. Messa in uso

**Avviare l'autoclave:**



**PERICOLO! Scossa elettrica!**

→ Prima del riempimento, scollegare la spina di rete.

**ATTENZIONE! Funzionamento a secco della pompa.**

→ Prima di ogni riavvio, riempire la pompa fino al trabocco (ca. 2 fino 3 l) con il liquido da convogliare, per evitarne un funzionamento a secco.

1. Svitare a mano il coperchio ⑩ della camera del filtro.
2. Girare il rubinetto valvola ⑪ su **FILL** per aprire la valvola antiriflusso.
3. Aprire lo sfiato dell'aria ⑫.
4. Aprire le eventuali valvole presenti nella linea di mandata (apparecchi di collegamento, acquastop ecc.) e scaricare l'acqua residua del tubo flessibile di mandata, per consentire lo scarico dell'aria alla fase di riempimento e aspirazione.
5. Aprire lentamente il mezzo da convogliare attraverso il bocchettone di riempimento ⑬ (ca. 2 fino 3 l), finché l'acqua non fuoriesce attraverso lo sfiato ⑫.
6. Richiudere completamente a mano il coperchio ⑩ della camera filtrante.
7. **Chiedere lo sfiato ⑫ e girare il rubinetto valvola ⑪ su RUN.**
8. **Inserire la spina di alimentazione in una presa di corrente da 230 V AC.**

**Attenzione! La pompa entra in funzione immediatamente!**

Al raggiungimento della pressione massima la pompa si disattiva automaticamente. Se, sottraendo acqua, si supera la pressione minima la pompa si attiva automaticamente.

L'altezza massima di autoadescamento indicata di 8 m si ottiene solo avendo cura di riempire la pompa fino al massimo livello attraverso il bocchettone di riempimento ⑩ e di tenere rialzato il tubo resistente alla pressione sia durante la procedura di riempimento che durante la fase di autoadescamento, per evitare che il liquido fuoriesca dalla pompa attraverso il tubo. Non è necessario tenere rialzati tubi di aspirazione pieni dotati di valvola antiriflusso.

#### Interruttore ECO:



Per risparmiare energia (fino al 15 %), a secondo del caso di impiego, è possibile regolare la pressione di disinserimento della pompa di continuo fra la modalità **ECO** e **MAX**. (La differenza di pressione fra le modalità **ECO** e **MAX** corrisponde a ca. 1 bar).

→ Ruotare il commutatore multiplo **ECO** ⑭ sulla posizione desiderata.

#### Nota per l'utilizzo di irrigatori:

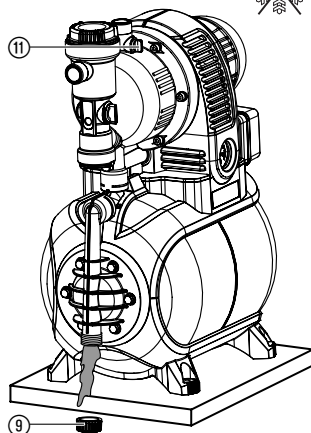
Dipendentemente dalla portata dell'irrigatore, in seguito ai cicli di inserimento e disinserimento automatici della pompa può verificarsi un quadro di irrigazione disomogeneo.

## 5. Interventi di fine stagione

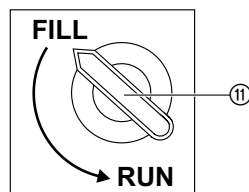
#### Conservazione:



Durante il periodo delle gelate è necessario scaricare l'autoclave e conservarlo in un luogo protetto dal gelo. Il luogo in cui è riposto l'attrezzo deve essere inaccessibile ai bambini.



1. Disinserire la spina di alimentazione.
2. Girare il rubinetto valvola ⑪ sullo **FILL**.
3. Aprire le utenze nel lato di mandata.
4. Svitare il tappo di chiusura ⑨ e scaricare l'acqua.
5. Conservare l'autoclave in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.



#### Smaltimento:

(conforme a: RL2002/96/CE)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici.

→ Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

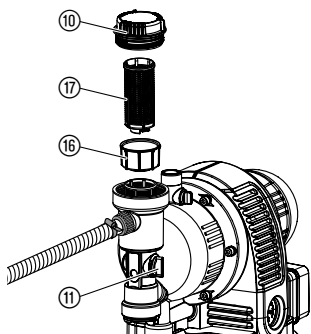
## 6. Manutenzione



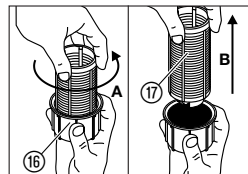
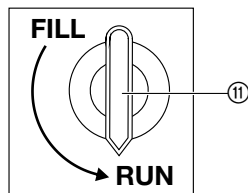
#### PERICOLO! Scossa elettrica!

→ Prima della manutenzione, staccare la spina dalla presa di corrente.

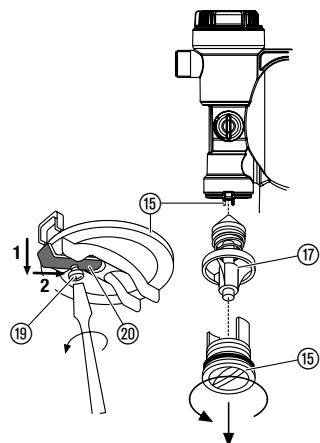
### Pulizia del filtro di aspirazione:



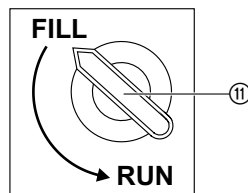
1. Girare il rubinetto valvola ⑪ su **RUN**.
2. Chiudere eventualmente tutte le valvole nel lato di aspirazione.
3. Svitare il coperchio ⑩ della camera del filtro.
4. Estrarre dall'alto e in verticale l'unità di filtro ⑬ ⑭.
5. Bloccare il bicchiere ⑮, ruotare il filtro ⑰ in senso antiorario **A** ed estrarre il filtro stesso **B** (chiusura a baionetta).
6. Sciacquare il bicchiere ⑮ sotto l'acqua corrente e pulire il filtro ⑰, ad esempio con una spazzola morbida.
7. Rimontare il filtro eseguendo le operazioni in senso inverso.



### Pulizia della valvola di controllo:



1. Girare il rubinetto valvola ⑪ su **FILL**.
2. Chiudere eventualmente tutte le valvole nel lato di aspirazione.
3. Aprire tutti i punti di prelievo per scaricare il lato di pressione.
4. Svitare il tappo di chiusura ⑨ e scaricare l'acqua (si veda 5. Interventi di fine stagione "Conservazione").
5. Allentare la vite ⑲ e spingere il supporto ⑳ verso l'alto **1** e all'indietro **2** nella gola del cuscinetto.
6. Svitare anche il coperchio ⑮ della valvola antiritorno (ev. con degli utensili adatti).
7. Rimuovere il corpo della valvola ⑱ e sciacquare il corpo stesso sotto l'acqua corrente.
8. Rimontare il tutto nell'ordine inverso.
9. Riavviare l'autoclave (si veda 4. Messa in uso).



## 7. Anomalie di funzionamento



### PERICOLO! Scossa elettrica!

→ Prima di rimediare delle anomalie, staccare la spina dalla presa di corrente.

Le operazioni sulle parti elettriche possono essere eseguite solo dagli addetti all'assistenza GARDENA.

### Guasto

La pompa non aspira.

### Causa possibile

Il rubinetto valvola non è girato su **RUN**.

La pompa aspira aria in corrispondenza di un punto di raccordo del lato di aspirazione.

### Soluzione

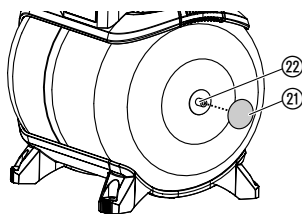
→ Riavviare la pompa (si veda 4. Messa in uso).

→ Controllare tutti i raccordi del lato di aspirazione e riparare eventuali difetti di tenuta.

<b>Guasto</b>	<b>Causa possibile</b>	<b>Soluzione</b>
<b>La pompa non aspira.</b>	La pompa non è riempita a sufficienza con il liquido da convogliare.	→ Caricare la pompa e accertarsi che l'acqua possa rifluire indietro nella condotta di mandata (si veda 4. Messa in uso).
	L'aria non può fuoriuscire dal lato di mandata perché i punti di prelievo sono chiusi.	→ Aprire i punti di prelievo sul lato di mandata.
	L'estremità del tubo di aspirazione non ha pescaggio, la valvola antiriflusso all'estremità del tubo di aspirazione manca o non è ermetica, il tubo di aspirazione è piegato, i raccordi non sono ermetici oppure il filtro di aspirazione è intasato.	→ Controllare l'ermeticità dell'intero tubo di aspirazione, dal punto di aspirazione alla pompa ed eventualmente rimuovere il difetto di tenuta. Accertarsi dell'alimentazione d'acqua nel lato di aspirazione. Pulire eventualmente il filtro di aspirazione.
<b>Il motore della pompa non funziona o si arresta improvvisamente durante il funzionamento.</b>	La spina di alimentazione non è inserita.	→ Inserire la spina di alimentazione in una presa di corrente (230 V AC).
	La corrente viene meno.	→ Controllare il fusibile e i cavi.
	È scattato l'interruttore termico (surriscaldamento del corpo della pompa).	→ Provvedere ad una sufficiente ventilazione e lasciare raffreddare la pompa per ca. 15 min. Sconnettere la pompa e riavviarla (si veda 4. Messa in uso).
<b>Il motore della pompa è in funzione ma la quantità convogliata o la pressione calano improvvisamente.</b>	Mancanza di tenuta sul lato di aspirazione.	→ Rimuovere la mancanza di tenuta.
	La pompa aspira pochissima acqua.	→ Regolare la pompa sul lato di mandata, in modo da adattare la quantità convogliata dal lato di aspirazione a quella del lato di mandata.
	Filtro di aspirazione, valvola anti-ritorno o stop antiriflusso intasati nell'estremità del tubo flessibile di aspirazione.	→ Pulire il filtro di aspirazione, la valvola anti-ritorno ovvero lo stop antiriflusso.
<b>La pompa si attiva e si disattiva troppo spesso.</b>	Perdita nel lato di mandata.	→ Controllare il lato di mandata, per accertare se presenta delle perdite e rimediarle all'occorrenza.
	La pressione nella caldaia è troppo bassa.	→ Riempire d'aria il serbatoio di riserva (si veda sotto).
	Membrana della caldaia danneggiata.	→ Contattare il servizio tecnico di GARDENA.
	Commutatore multiplo non in posizione <b>RUN</b> .	→ Portare il commutatore multiplo completamente in posizione <b>RUN</b> .



### Riempire d'aria il serbatoio di riserva:



La pressione nel serbatoio di riserva deve essere di ca. 1,6 bar.

Per il riempimento dell'aria è necessaria una pompa ad aria/ un dispositivo per il gonfiaggio per pneumatici con indicatore di pressione (manometro).

1. Svitare il coperchio protettivo ②1.
2. Applicare la pompa ad aria/il dispositivo di gonfiaggio per pneumatici alla valvola della caldaia ②2 pompare aria fino a quando il manometro sulla pompa ad aria/dispositivo di gonfiaggio indica ca. 1,6 bar.
3. Riavvitare il coperchio protettivo ②1.



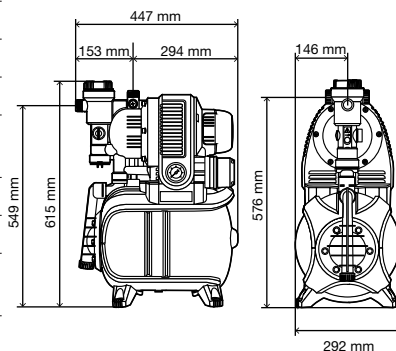
**In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.**

## 8. Accessori disponibili

<b>GARDENA Tubi di aspirazione</b>	Resistente a piegatura e al vuoto, disponibile a piacere come merce al metro da 19 mm (3/4"), 25 mm (1") o 32 mm (5/4") di diametro o in lunghezze fisse, art. 1411 / 1418 e completo di rubinetterie di collegamento.	
<b>GARDENA Raccordi filettati</b>	Per il collegamento resistente al vuoto del tubo flessibile di aspirazione come merce al metro.	<b>art. 1723 / 1724</b>
<b>GARDENA Filtro di aspirazione con valvola antiriflusso</b>	Per accessoriare il tubo di aspirazione a metraggio.	<b>art. 1726 / 1727</b>
<b>GARDENA Filtro ingresso pompa</b>	Particolarmente indicato quando l'acqua da pompare contiene sabbia e impurità.	<b>art. 1730 / 1731</b>
<b>GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente</b>	Per collegare sottovuoto la pompa a una fontana a battente o alla condotta dell'acqua. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G1) su entrambi i lati.	<b>art. 1729</b>
<b>GARDENA Piedi ammortizzanti (4 x)</b>	Piedi ammortizzanti per garantire un funzionamento privo di vibrazioni e silenzioso. Disponibili dal servizio GARDENA.	<b>art. 1753-00.901.00</b>

## 9. Dati tecnici

<b>Modello</b>	<b>3000/4 eco (art. 1753)</b>
<b>Tensione/Frequenza</b>	230 V AC/50 Hz
<b>Potenza nominale</b>	650 W
<b>Cavo di alimentazione</b>	1,5 m H05-RNF
<b>Mandata max.</b>	2800 l/h
<b>Pressione max. / Prevalenza max.</b>	4,0 bar / 40 m
<b>Altezza di aspirazione max.</b>	8 m
<b>Pressione di inserimento</b>	1,5 ± 0,1 bar
<b>Pressione di disinserimento eco/max.</b>	2,2/3,2 bar
<b>Pressione max. interna (lato mandata):</b>	6 bar
<b>Peso</b>	13,6 kg
<b>Dimensioni (lun. x lar. x alt.)</b>	45 cm x 29 cm x 62 cm
<b>Livello di rumorosità L<sub>WA</sub> (testato/garantito)</b>	78,5 dB(A)/81 dB(A)
<b>Incertezza della misura K<sub>WA</sub></b>	2,2 dB(A)



## 10. Assistenza/Garanzia

### Assistenza:

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

### Garanzia:

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

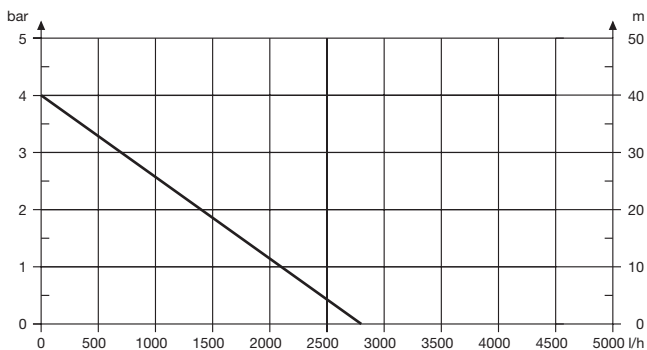
- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

I pezzi di usura, girante e filtro non sono coperti dalla garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

**Pumpenkennlinie**  
**Performance characteristics**  
**Courbe de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalke**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Sūkņa raksturlīkne**



**D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

**GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

**F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

**NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

**S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

**DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

**FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

**I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

**E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

**P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

**H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészceinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

**CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

**SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

**GR Ευθύνη για το προϊόν**

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

**SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo no poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

**RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

**BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

**EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

**LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

**LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformitterklrung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden besttigt, dass die nachfolgend bezeichneten Gerte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausfhrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produkt-spezifischen Standards erfullen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten nderung der Gerte verliert diese Erklrung ihre Gltigkeit.</p>	<p><b>PL Deklaracja zgodnoci Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej okreone urzadzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaŹy spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczestwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktw. W przypadku zmiany urzadzenia, która nie zostaa z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowizywania.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>H EU-Megfelelségi nyilatkozat</b> Alulirott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az albiakban megnevezett kszlekek, az altalunk forgalomba hozott kivtelben teljesitik a harmonizcis EU-irnyelvek, az EU biztonsgi szabvnyok s a termekre jellemz szabvnyok kvetelmnyeit. Ha a kszlekeken a mi beleyezsnknek nlkl vltoztats vgeznek, akkor ez a nyilatkozat rvnyet veszti.</p>
<p><b>F Certificat de conformit aux directives europennes</b> Le constructeur, soussign : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden dclare qu' la sortie de ses usines le matriel neuf dsign ci-dessous tait conforme aux prescriptions des directives europennes nonces ci-aprs et conforme aux rgles de scurit et autres rgles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europenne. Toute modification porte sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validit de ce certificat.</p>	<p><b>CZ Prohlšení o shod EU</b> Podepsan Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dle uveden pstroje v nm do provozu uvedenm proveden spluj poŹadavky harmonizovanch smrnice EU, bezpenostnch norem EU a norem specifickch pro vrobek. P nm neschvlen zmnn pstroji ztrci toto prohlšení platnost.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlenie o zhode</b> Nišie uveden firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uveden zariadenia, ktor sme uviedli na trh v ich vyhotoven spluj poŹiadavky harmonizovanch predpisv EU, bezpenostnch standardv EU a vrobn-specifickch standardv. P zmne zariadenia, ktor neba odshlasen vrobnm stráca toto vyhlsenie platnost.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar hrmed att nedan nmnda produkter verensstmmer med EU:s direktiv, EU:s skerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphr att glla om produkten ndras utan vrt tillstnd.</p>	<p><b>GR Διηλωση Συμμρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογραφσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, τι τα ελη αναφερόμενα εκδσιμνα απ την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε λες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρτυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικ για το προϊόν πρτυπα. Σε μια μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευν αυτή η δηλωση χνει την ισχ της.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekrfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat trder ud af kraft hvis enhederne er ndret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>SLO EV-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledee opisana naprava, ki smo jo poslali na trŹie izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardv ES-smernic, ES-varnostnih standardv in izdelku specifinih standardv. V primeru spremembe na napravi brez naega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett allamainitut laitteet tyttvt tentaaltamme lhtiesn yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tmn vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificrii aparatului fr aprobarea noastr.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,  conforme alle direttive armonizzate UE nonch agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG ES-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaracin de conformidd de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaracin, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas tcnicas, de homologacin y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificacin en la presente mercancia sin nuestra previa autorizacin, esta declaracin pierde su validez.</p>	<p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b> Allkirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigisuse viidud kujul ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosklstamatata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificamos que ao sair da fbrica os aparelhos abaixo mencionados esto de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padres de segurana e de produtos especificos. Este certificado ficar nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovao.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasiraanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad Źemiau nurodyti prietaisai ir ju modeliai, kuriuos pleidome į prekyb, atitinka harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gamintojo standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitim, kuris nra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificamos que ao sair da fbrica os aparelhos abaixo mencionados esto de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padres de segurana e de produtos especificos. Este certificado ficar nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovao.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklaracija</b> Parakstijies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vcija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekrtas, kuras mēs izplatām, sav izpildījum atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu nepatiprinātām izmaiņām iekrtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Descririerea articolelor: Обозначение на уредите:</p> <p>Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p><b>Hauswasserwerk</b> <b>Pressure Tank Unit</b> <b>Groupe de surpression</b> <b>Hydrofoorpomp</b> <b>Hydroforpump</b> <b>Husvandværk</b> <b>Paineveitsikkö</b> <b>Autoclave</b> <b>Estación de Bombeo con Calderín</b> <b>Bomba doméstica</b> <b>Zestaw hydroforowy</b> <b>Házi vízellátó</b> <b>Domáci vodárna</b> <b>Domáca vodáreň</b> <b>Πιστικό με βαρέλι</b> <b>Hišna vodna črpalka</b> <b>Hydrofor cu rezervor</b> <b>Хидрофорна уредба с разширителен съд</b> <b>Hidrofooriga veeautomaat</b> <b>Siurblys su slėgio rezervuaru</b> <b>Spiedtvertnes ierice</b></p>	<p>Schall-Leistungspegel: Noise level: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivá: Lydytrýksniveau: Melun tehosas: Livello rumorosità: Nivel sonoro: Nível de ruído: Poziom natężenia dźwięku: Zajteljesítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Nível de putere acustică: Ниво на шума: Heliõidmuse tase: Garso stiprumo lygis: Trokšņu jaudas līmenis:</p> <p>gemessen/garantiert measured/guaranteed mesurée/garantie gemeten/gegarandeerd uppmätt/garanterad afmält/garanti mitattu/taattu testato/garantito medido/garantizado medido/garantido zmierzono/gwarantowane mért/garantált naměřeno/garantováno meraná/garantovaná μετρήθηκαν/εγγυημένα izmerjeno/zagotovljeno măsurat/garantat измерено/гарантирано mõõdetud/garanteeritud išmatuotas/garantuotas izmērtais/garantētais</p> <p><b>1753</b>      <b>78,5 dB (A)/81 dB (A)</b></p>
<p>Typ: Type: Type : Typ: Typ: Typ: Tuypipi: Modello: Tipo: Tipo: Typ: Tipusok: Typ:</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuuten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykułu: Čískszám: Číslo artiklu:</p>	<p>Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-márgistuse paigaldamise aasta: Metal, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p>
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivi: Direttive UE: Normativa UE: Directrizes da UE: Dyrektyny Unii Europejskiej:</p>	<p>EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: Directive UE: EC-директиви: EU direktíivid: ESi direktívyos: ES-direktivas:</p>	<p><b>2006/95/EG</b> <b>2004/108/EG</b> <b>2011/65/EG</b> <b>2000/14/EG</b></p> <p><b>2013</b></p>
<p>Harmonisierte EN: <b>EN 60335-1</b> <b>EN 60335-41</b> <b>EN 55014-1</b> <b>EN 55014-2</b> <b>EN 61000-3-11</b></p>		
<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA- Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Dokumentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>	<p>Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000 /14 /CE art. 14 Annexe V</p>	<p>Ulm, den 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Fait à Ulm, le 21.08.2013 Ulm, 21-08-2013 Ulm, 2013.08.21. Ulm, 21.08.2013 Ulmissa, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, dnia 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, dña 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevollmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret representant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnénéc Spilnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Conducerea tehnică Упълномощен Valitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p> <b>Reinhard Pompe</b> Vice president</p>





**Deutschland / Germany**  
GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**  
COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**  
Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**  
Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**  
GARDENA Belgium NV/SA  
Starbeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 70 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**  
SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**  
Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CfP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**  
Хускарна България ЕООД  
Бул. „Андрей Лилчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**  
Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330  
Temuco, Chile  
Avda. Valdivia # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**  
Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**  
Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**  
Compania Exim  
EuroIberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 6883  
exim\_euro@racsac.co.cr

**Croatia**  
SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**  
MFD Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**  
GARDENA/Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Lincey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**  
Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Häriu maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatamankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**  
GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniérs, B.P. 99  
– R. 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tel. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**  
ALD Group  
Belajshvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**  
HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μια Ηφαιστίου 33Α  
Π. Πε. Κορνητίου  
194 00 Κορνητί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**  
Husqvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**  
O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**  
Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Ninbancyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
n\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**  
LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**  
Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2-574-6300

**Kyrgyzstan**  
Alye Maki  
av. Moladaye Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**  
Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākižu iela 6  
LV-1024 Riga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Tel. (+370) 31 772 80 00  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
39 Rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**  
Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**  
GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**  
GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**  
Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima I  
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**  
Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa – Albaraque  
2635 – 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**  
Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603  
Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**  
ООО „Хускарна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**  
Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Panimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@hyray.com.sg

**Slovak Republic**  
Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**  
Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 2500  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**  
Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**  
Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Paramo  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**  
Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**  
GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**  
ТОВ „Хускарна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офис 204-р  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 998 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**  
FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**  
Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Тf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1753-20.960.02/0913  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com